

GENERAL AGREEMENT  
ON TARIFFS AND  
TRADE

ACCORD GENERAL SUR  
LES TARIFS DOUANIERS  
ET LE COMMERCE

CONFIDENTIAL

TEX.SB/425  
30 August 1979

---

Textiles Surveillance Body

Organe de surveillance des textiles

ARRANGEMENT REGARDING INTERNATIONAL TRADE IN TEXTILES

Notification under Article 4

Bilateral Agreement between Finland and Malaysia

Note by the Chairman

The attached communication received from the Permanent Mission of Finland concerns the conclusion of a bilateral agreement between Finland and Malaysia.

---

ARRANGEMENT CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DES TEXTILES

Notification conformément à l'article 4

Accord bilatéral entre la Finlande et la Malaisie

Note du Président

La Mission permanente de la Finlande a fait parvenir au secrétariat la communication ci-jointe relative à la conclusion d'un accord bilatéral entre la Finlande et la Malaisie.

PERMANENT MISSION OF FINLAND  
IN GENEVA

534

No. 2399

Geneva, 20 August 1979

Dear Mr. Ambassador,

I have the honour to notify to the Textiles Surveillance Body an agreement concluded between Malaysia and Finland on trade of certain textile products.

As can be seen in Annex I of the enclosed agreement, only one category of products, i.e. men's and boys' shirts of cotton and man-made fibres is subject to restraints in exports from Malaysia into Finland.

The low-price imports of shirts into Finland had continued to increase during the time preceding the presentation by the Government of Finland of the request for negotiations. Total imports in 1976 of these products were 988 thousand pieces and despite of the fact that agreements concerning shirts had been made with a number of exporting countries the total volume of imports rose very rapidly during the autumn 1977 when the request for negotiations was presented by the Government of Finland. Total imports of shirts in 1977 amounted to 1.622 thousand pieces. The imports from Malaysia, which were 13 thousand pieces in 1975 and 18 thousand pieces in 1976 had risen to 29 thousand pieces during the seven first months of 1977.

Ambassador P. Wurth  
Chairman  
Textiles Surveillance Body  
General Agreement on Tariffs and Trade  
Centre William Rappard  
154, rue de Lausanne  
Geneva

ANSWERED	DATE ISSUED	FOLIO
REC	21 AUG 1979	
For:	Act. in	Comment
TRADE POLICY DT		
Gen. Div.		
Agri. Div.		
Special Prct:		
TRADE DEVELOP. DT.:		
Sp. Asst. Tr. Negs		
Dev. Div.		
Intel. Div.		
CHAIR. IS.	<input checked="" type="checkbox"/>	
OFFICE OF C-:		
Consultant (ADG)		
Conf. Div.		
Dir. Ext. Rels/Info.		
Ext. Rels. Sec.		
Info./Lib. Serv.		
Training Prog.		

The rapidly increased imports in the situation of slackening demand of the products concerned had had as a consequence a considerable deterioration in the production and employment situation in this sector in Finland where unemployment in overall terms had reached an all-time record level.

The enclosed agreement has been reached on mutually acceptable terms for the purpose of eliminating real risks of market disruption in Finland, while ensuring an orderly development of textile exports from Malaysia into Finland and is being notified to the Textiles Surveillance Body with reference to article 4 of the Arrangement Regarding International Trade in Textiles, as well as the Protocol of Extension and the Understandings set forth therein.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurances of my highest consideration.



Veli Sundbäck

Chargé d'Affaires a.i.

(Suomennos)

## SOPIMUS

Kuala Lumpurissa 25 päivänä tammikuuta 1979 pidettyjen neuvottelujen aikana Suomen valtuuskunta ja Malesian valtuuskunta ovat, ottaen huomioon kansainvälistä tekstiilikauppaa koskevan sopimuksen, sopineet seuraavaa:

1. Malesia sitoutuu vapaaehtoisesti rajoittamaan I liitteessä mainittujen tekstiilituotteiden vientiä 1 päivän maaliskuuta 1979 ja 31 päivään joulukuuta 1981 välisenä aikana liitteessä mainittuihin määriin. Vuotuisen lisäyksen tulee olla 1-%.

2. Näiden järjesteyjen toteuttamiseksi Suomeen tulee automaattisesti sallia I liitteessä mainittujen malesialaista alkuperää olevien tekstiilituotteiden maahantuonti sovittujen määrien puitteissa edellyttäen, että nämä Suomeen tuotavat tavarat on varustettu vienti- ja alkupe-  
rätodistuksella. Vientitodistuksessa tulee olla merkintä siitä, että kyseiset tavaraerät on vähennetty sovituista vientiä rajoittavista määristä.

3. Ennen 1 päivää maaliskuuta 1979 suoritettuja laivauksia ei vähennetä sovituista Suomeen vietävistä määristä ja Suomen hallitus antaa vientilisenssit automaattisesti viipymättä.

4. Mikäli Suomen viranomaisten tuonninvalvontajärjestelmän avulla saamat tiedot osoittavat, että I liitteessä mainitun tuotteen sovit-  
tu määrä on täytetty tai sen täyttämätön osa ei riitä kattamaan vientitodistuksessa mainittuja tavaroita, Suomen viranomaiset voivat 3 ja 6 artiklan määräykset huomioon ottaen kieltää I liitteessä mainitun rajan ylittävän tuontierän tuonnin. Jos näin tehdään, on Suomen viranomaisten välittömästi ilmoitettava asiasta Malesian viranomaisille.

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

During the consultations held in Kuala Lumpur on January 24, 1979, between a delegation from Finland and a delegation from Malaysia and having regard to the Arrangement Regarding International Trade in Textiles, agreement was reached as follows:

1. Malaysia agrees to voluntarily restrain its exports of the textile products specified in Annex I during the period of 1 March 1979 to 31 December 1981 to the limits set out in Annex I. The growth rate shall be 1 (one) per cent per annum.

2. Finland shall for the purpose of these arrangements automatically admit imports of the textile products of Malaysian origin set out in annex I to the agreed limits, provided that such imports into Finland are covered by export authorization and certificates of origin. The export authorization shall be endorsed to the effect that the consignments concerned have been debited to the agreed export restraint limits.

3. Shipments effected before 1 March 1979, from Malaysia shall not be debited against the limits agreed for exports to Finland, and the import licenses will be issued automatically without delay by the Finnish Government.

4. If the information available to the Finnish authorities through the import surveillance system shows that the quantitative limits of the products specified in Annex I have already been reached or the unused portion of those limits are insufficient to cover the goods specified in the export authorization the Finnish authorities may, subject to the provisions of Article 3 and 6, refuse to admit the imports of such products for any quantity in excess of the quantitative limits set out in Annex I. In such a case the Finnish authorities shall immediately inform the authorities of Malaysia.

5. Yhteenlaskettuina vientivajeen ja vientienakon ei tule ylittää 10 prosenttia, mistä määrästä vientienakon tulee muodostaa korkeintaan 5 prosenttia.

6. Suomi ja Malesia suostuvat jommankumman osapuolen pyynnöstä neuvottelemaan keskenään jokaisesta näiden järjestelyjen toteuttamisesta aiheutuneesta kysymyksestä.

7. Malesia toimittaa Suomelle neljännesvuosittain tilastotiedot tekstiilituotteista, joille siihen mennessä rajoituskauden aikana on myönnetty vientitodistus Suomeen tapahtuvaa vientiä varten. Suomi toimittaa Malesialle neljännesvuosittain tilastotiedot I liitteessä mainituista Malesiasta siihen mennessä rajoituskauden aikana tuoduista tekstiilituotteista.

8. Malesian tulee pyrkiä varmistamaan, että niiden tekstiilituotteiden vienti, joihin sovelletaan määrällisiä rajoituksia, jakautuu mahdollisimman tasaisesti ympäri vuoden, erityisesti huomioon ottaen kausiluonteiset tekijät.

9. Tämän sopimuksen liitteet muodostavat sen erottamattoman osan.

10. Sopimuspuoli voi koska tahansa lopettaa näiden järjestelyjen soveltamisen edellyttäen, että vähintään yhdeksänkymmenen päivän irtisanomisaikaa noudatetaan, missä tapauksessa järjestelyt päättyvät tämän yhdeksänkymmenen päivän ajanjakson kuluttua umpeen.

Tehty Kuala Lumpurissa 25 päivänä tammi-kuuta 1979.

*Pertti A. O. Kärkkäinen*

Suomen valtuuskunnan puheenjohtaja

*Abmad bin Sa'adi*

Malesian valtuuskunnan puheenjohtaja

5. Carry-over and carry forward taken together shall not exceed 10 (ten) per cent, of which carry forward shall not represent more than 5 (five) per cent.

6. Finland and Malaysia agree to consult each other, at the request of either party, on any matter arising from the implementation of these arrangements.

7. Malaysia will forward to Finland quarterly statistics on a cumulative basis of the quantity of the textile products for which certificates for export to Finland have been issued. Finland will forward to Malaysia quarterly statistics on a cumulative basis of imports from Malaysia of the textile products set out in Annex I.

8. Malaysia shall endeavour to ensure that exports of the textile products subject to quantitative limits are spaced out as evenly as possible over the year, due account being taken, in particular, of seasonal factors.

9. The Annexes to this Memorandum of Understanding shall form an integral part thereof.

10. Either party may at any time terminate these arrangements provided that at least ninety days' notice is given, in which event the arrangements shall come to an end at the expiry of the ninety day period.

Done in Kuala Lumpur on January 25, 1979.

*Pertti A. O. Kärkkäinen*

Head of the Delegation of Finland

*Abmad bin Sa'adi*

Head of the Delegation of Malaysia

Suomennos.

## I liite

(a) Suomen tullitariffi	(b) Tavara	(c) Määräyksikkö	(d)			(e) Muuntoluku (neliöjaardi/ tus.)
			1. 3. 1979— 31. 12. 1979	1. 1. 1980— 31. 12. 1980	1. 1. 1981— 31. 12. 1981	
61.03.102 -103 105 106 109	Miesten ja poikien kuto- tuista puuvilla- ja synteetti- kankaista valmistetut paidat.	Kappale	52.000	55.000	55.550	26 neliö- jaardia/tus.

## Annex I

(a) Finnish tariff classification No.	(b) Description	(c) Unit of quantity	(d)			(e) Con- version Factor (Square yards equivalent per dozen)
			1. 3. 1979— 31. 12. 1979	31. 12. 1980 1. 1. 1980—	1. 1. 1981— 31. 12. 1981	
61.03.102 103 105 106 109	Men's and boy's shirts of cotton and man-made fibres.	Pieces	52.000	55.000	55.550	26 sq.yd/doz